

一、相关新法令、新政策

● 国内贸易发展“十二五”规划

- 【发布单位】国务院办公厅
- 【发布文号】国办发〔2012〕47号
- 【发布日期】2012-09-01
- 【实施期间】2011-2015
- 【内容提要】该规划明确提出了“十二五”期间国内贸易发展的指导思想、基本原则和发展目标以及主要任务和保障措施。部分内容介绍如下：

主要任务
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 推动环渤海、长三角、珠三角商业功能区建设，大力发展现代服务业，进一步强化贸易中心地位和消费集聚功能。 ▪ 鼓励直采直供、网上购销。支持生产资料流通企业向上下游延伸，形成供应链集成服务模式。逐步完善佣金代理制，规范发展总经销和总代理。 ▪ 加大金融支持力度，推动有实力的流通企业通过参股、控股、联合、兼并、合资、合作等方式，跨行业、跨地区整合资源，实现资本化扩张，形成若干大型零售商、批发商、代理商等。 ▪ 支持发展企业间的电子商务，鼓励流通企业通过应用电子商务实现转型升级，积极推动网络零售健康快速发展。 ▪ 引导流通企业开展绿色采购，设立节能环保产品专柜。鼓励消费者购买和使用资源节约和绿色环保产品。减少一次性用品、塑料袋的使用，遏制商品过度包装。
保障措施
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 推进基础性标准和涉及人身、财产、安全、健康等领域标准制修订，完善节能降耗、从业人员岗位和技能要求、检验检测、农产品和食品流通、药品流通等方面的标准和认证认可制度，逐步实现流通行业标准全面覆盖。 ▪ 实行结构性减税，重点支持农产品流通、生活服务业、连锁经营企业发展和废旧商品回收体系建设。 ▪ 清理整顿大型零售商向供应商收费，完善相关法规和规章制度；加强零售商供应商交易服务收费管理。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/10/content_2220743.htm

一、関連する新法令、新政策

● 国内貿易を發展させる「第十二次五ヶ年計画」

- 【発布機関】国务院弁公庁
- 【発布番号】国弁発〔2012〕47号
- 【発布日】2012-09-01
- 【施行期間】2011-2015
- 【概要】本計画は、「第十二次五ヶ年計画」期間中における国内貿易を發展させる指導的思想、基本原則と發展目標および主要任務と保障措置を明確に打ち出している。一部の内容を以下紹介する。

主要任務
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 環渤海、長江デルタ、珠江デルタ商業機能区建設を推進し、現代サービス業を大いに發展させ、貿易センターとしての地位と消費型集約機能を更に強化させる。 ▪ 直接調達直接供給、オンライン仕入販売を推奨する。生産資料流通企業を川上川下に伸ばし、供給チェーンの集約サービスモデルの形成を支援する。コミッション代理制を徐々に整備し、総取次販売および総代理を規範的に發展させる。 ▪ 金融支援を強化し、実力ある流通企業が資本参加、持分支配、聯合、統合、合併、合作などの方式を通じて、業種を超え、地区を跨ぎ資源を統合し、資本化の拡張を実現させ、幾つかの大型小売店、卸売店、代理店などを形成するよう推進する。 ▪ 企業間の電子商取引の發展を支援し、流通企業が電子商取引の応用を通じてモデルチェンジ・グレードアップを実現させることを推奨し、オンライン小売の健全且つ迅速な發展を積極的に推進する。 ▪ 流通企業がグリーン調達を行い、省エネ・エコ製品専用売り場を設置するよう誘導する。消費者が資源節約型およびグリーンエコ製品を購入し、使用するよう奨励する。使い捨て用品、レジ袋の使用を減らし、商品の過剰包装を抑止する。
保障措置
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 基礎的基準および人身、財産、安全、健康などに係る分野基準の制定修正を推進し、省エネ消耗引き下げ、従業者職位および技能要求、検査測定、農産物および食品流通、薬品流通などの方面の基準および認証認可制度を整備し、流通産業基準の全面的カバーを徐々に實現させる。 ▪ 構造的減税を実施し、農産物の流通、生活サービス業、チェーン経営企業の發展および廃棄・中古商品の回収システムの建設を重点的に支援する。 ▪ 大型小売店が供給業者から費用を徴収する行為を見直し、係る法規および規則制度を整備し、小売業者・供給業者間の取引サービス費用徴収管理を強化する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/10/content_2220743.htm

● 关于促进企业技术改造的指导意见

【发布单位】国务院

【发布文号】国发〔2012〕44号

【发布日期】2012-09-01

【内容提要】根据该意见，企业技术改造的部分重点任务如下：

- 提高基础原材料和基础零部件、重大装备和核心技术的国内保障能力，提高技术标准研究制定水平，促进技术创新能力提升。
- 加快淘汰落后工艺技术和设备，推广应用自动化、数字化、网络化、智能化等先进制造系统、智能制造设备及大型成套技术装备。
- 实施提升工业能效、清洁生产、资源综合利用等技术改造。加快推广国内外先进节能、节水、节材技术和工艺，推广工业产品绿色设计研发系统，提高能源资源利用效率。
- 加快产品升级换代，提高产品技术含量和附加值。推进精益制造，改进工艺流程，加强过程控制，提高制造水平。
- 深化信息技术在研发设计、生产制造、营销管理、回收再利用等产品生命周期各环节的应用，加快推广应用现代生产管理系统等关键共性技术，支持企业普及制造执行、资源计划、客户关系等管理信息系统的应用和系统集成。

【备注】技术改造，是企业采用新技术、新工艺、新设备、新材料对现有设施、工艺条件及生产服务等进行改造提升，淘汰落后产能，实现内涵式发展的投资活动，是实现技术进步、提高生产效率、推进节能减排、促进安全生产的重要途径。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/10/content_2221011.htm

● 关于营业税改征增值税试点中文化事业建设费征收有关问题的通知

【发布单位】财政部、国家税务总局

【发布文号】财综〔2012〕68号

【发布日期】2012-08-29

【实施日期】2012-01-01

【内容提要】根据该通知：

● 企業の技術改造を促進することについての指導的意見

【発布機関】国务院

【発布番号】国発〔2012〕44号

【発布日】2012-09-01

【概要】本意見によると、企業の技術改造の重点的任務の一部は以下の通りである。

- 基礎原材料および基礎部品、重大な設備および基幹的技術の国内保障能力を引き上げ、技術基準研究制定水準を引き上げ、技術革新の力の向上を促進させる。
- 立遅れた工程技術および設備の淘汰を加速させ、オートメーション化、デジタル化、ネットワーク化、インテリジェンシ化した先端の製造システム、インテリジェンス製造設備および大型プラント技術設備を応用普及させる。
- 工業能率、グリーン製造、資源综合利用などの技術改造の向上を実施する。国内外の先進的な省エネ、節水、材料節約型技術および工程の普及を加速させ、工業製品グリーン設計研究開発システムを普及させ、エネルギー資源利用効率を引き上げる。
- 製品のグレードアップ・モデルチェンジを加速させ、製品技術難度および付加価値を引き上げる。優れた製造を目指し、工程の流れを改良し、プロセスの制御を強化し、製造水準を引き上げる。
- 情報技術の研究開発設計、生産製造、販売管理、リサイクルなどの製品の耐用期間における各段階の応用を普及させ、現代生産管理システムなどの肝心な共通性を有する技術の普及・応用を強化し、企業が製造実施、資源計画、顧客関係などの管理情報システムの応用および総合集約を普及させることを支援する。

【注記】技術改造とは、企業が新技術、新工程、新設備、新素材を採用して、現有施設、工程条件および生産サービスなどを改造し、立遅れた生産能力を淘汰し、内包式発展の投資活動を実現させ、技術進歩を実現させ、生産効率を引き上げ、省エネ排出削減を推進し、安全生産を促進する重要な手段をいう。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/10/content_2221011.htm

● 營業稅の増値稅への一本化試行における文化事業建設費用徵收關係事項についての通知

【発布機関】财政部、国家稅務總局

【発布番号】財綜〔2012〕68号

【発布日】2012-08-29

【施行日】2012-01-01

【概要】本通知によると以下の通りである。

- 原缴纳文化事业建设费的提供广告服务的单位和个人，以及试点地区试点后成立的提供广告服务的单位和个人（简称“缴纳义务人”），纳入营改增试点范围后，应按照该通知的规定缴纳文化事业建设费。
- 文化事业建设费由缴纳义务人在缴纳增值税时一并缴纳，应缴费额=提供增值税应税服务取得的销售额×3%。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://zhs.mof.gov.cn/zhengwuxinxi/zhengcefabu/201209/t20120912_682115.html

- もともと文化事業建設費を納付していた広告サービスを提供する法人および個人、並びに試行地区において試行後に設立した広告サービスを提供する法人および個人（「納付義務人」という）は、営業税の増値税への一本化試行範囲に組み入れられた後、本通知の規定に基づき、文化事業建設費を納付しなければならない。
- 文化事業建設費は、納税義務人が増値税を納付する際に一括して納付し、その計算公式は、「納付額＝増値税課税サービスを提供し取得する売上高×3%」である。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://zhs.mof.gov.cn/zhengwuxinxi/zhengcefabu/201209/t20120912_682115.html

● **关于严格执行土地使用标准大力促进节约集约用地的通知**

【发布单位】国土资源部

【发布日期】2012-09-06

【实施日期】2012-09-06~2017-09-05

【内容提要】该通知要求：

- 对依法实行招标投标挂牌出让的工业和经营性用地等，市、县国土资源主管部门要将土地使用标准的相关控制要求纳入出让方案和出让公告，写入出让合同并严格执行。
- 凡纳入《禁止用地项目目录》，不符合《限制用地项目目录》规定条件，不符合土地使用标准的，不得办理土地审批、供应和用地手续。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/13/content_2224087.htm

● **土地使用基準を厳格に執行し、用地の節約集約を大幅に促進することについての通知**

【発布機関】国土資源部

【発布日】2012-09-06

【施行日】2012-09-06~2017-09-05

【概要】本通知では以下の通り求めている。

- 法に照らして入札募集・競売・公募払下を実施する工業および経営性用地に対しては、市、県の国土資源主管部门は、土地使用基準に関する統制要求を払下方案および払下公告に盛り込み、払下契約に記載し且つ厳格にこれを実施しなければならない。
- 「用地禁止事業目録」に記載され、「用地制限事業目録」の所定条件に適合せず、土地使用基準を満たさないものは、いずれも土地審査許可、供給および用地手続を行ってはならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwqk/2012-09/13/content_2224087.htm

● **关于修改《建设工程消防监督管理规定》的决定**

【发布单位】公安部

【发布文号】公安部令第 119 号

【发布日期】2012-07-17

【内容提要】此次修改的主要内容包括：

- 将“外墙保温工程、建筑保温材料”纳入建设工程消防监督管理，将属于“人员密集场所的临时性建筑”纳入建设工程消防监督范畴，将“一类高层住宅建筑”纳入建设工程消防设计审核和验收范围。
- 针对社会单位存在的带有一定普遍性的严重火灾隐患，完善了消防监督执法内容等。

● **「建設工事消防監督管理規定」改正に関する決定**

【発布機関】公安部

【発布番号】公安部令第 119 号

【発布日】2012-07-17

【概要】この度修正された主な内容には以下のものが含まれる。

- 「外壁断熱工事、建築断熱材」を建設工事消防監督管理に組み入れ、「人員の密集する場所の一時的建築」を建設工事消防監督の範疇に組み入れ、「一类高層住宅建築」を建設工事消防設計審査許可および検収範囲に組み入れる。
- 一般的組織に存在する一定の普遍性を有する深刻な火災の危険性に対し

【备注】公安部同时发布了《[关于修改〈消防监督检查规定〉的决定](#)》，自2012年11月01日起施行。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/ffqg/2012-09/13/content_2223604.htm

● [关于规范城乡规划行政处罚裁量权的指导意见](#)

【发布单位】住房和城乡建设部
【发布日期】2012-06-25
【实施日期】2012-09-01
【内容提要】该意见对违法建设行为的行政处罚裁量进行了规定。违法建设行为指以下行为：
▪ 未取得建设工程规划许可证而进行建设；
▪ 未按照建设工程规划许可证的规定进行建设。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2012-09/11/content_2221949.htm

【注】
● 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
● 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● [《关于促进外贸稳定增长的若干意见》、《关于做好打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作中行政执法与刑事司法衔接的意见》获通过](#)

日前，[国务院常务会议](#)讨论通过了《关于促进外贸稳定增长的若干意见》、《关于做好打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作中行政执法与刑事司法衔接的意见》。其中，《关于促进外贸稳定增长的若干意见》提出的促进外贸稳定增长的政策措施包括：

- | |
|---|
| (一) 加快出口退税进度，确保准确及时退税。 |
| (二) 扩大融资规模，降低融资成本，支持商业银行努力扩大对小微企业的贸易融资，增加对符 |

て、消防監督法令執行内容などを整備した。

【注記】公安部は、『[『消防監督検査規定』改正に関する決定](#)』を同時に発布し、2012年11月1日から施行する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/ffqg/2012-09/13/content_2223604.htm

● [都市計画行政处罚裁量権を規範化することについての指導意見](#)

【発布機関】住宅および都市建設部
【発布日】2012-06-25
【施行日】2012-09-01
【概要】本意見は、違法な建設行為の行政处罚裁量権に対して規定を行っている。違法な建設行為とは以下の行為をいう。
▪ 建設工事計画許可証を取得せずに建設する行為。
▪ 建設工事計画許可証の規定に従わずに建設する行為。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2012-09/11/content_2221949.htm

【注】
● 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
● ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● [「対外貿易の安定した成長を促進する若干の意見」、「知的財産権を侵害し、偽物劣悪商品を製造販売する行為を取締る作業における行政法令執行と刑事司法との整合性を貫徹することについての意見」が通過した](#)

先頃、[國務院常務會議](#)は、「対外貿易の安定した成長を促進する若干の意見」、「知的財産権を侵害し、偽物劣悪商品を製造販売する行為を取締る作業における行政法令執行と刑事司法との整合性を貫徹することについての意見」を審議し通過した。そのうち、「対外貿易の安定した成長を促進する若干の意見」が打ち出した対外貿易の安定した成長を促進する政策措置には次のものが含まれる。

- | |
|---|
| (一) 輸出払戻税の進捗を加速させ、正確且つ遅滞なき税還付を保証する。 |
| (二) 融資規模を拡大し、融資コストを引き下げ、商業銀行が尽力し零細企業に対する貿易融資を拡大 |

合条件出口企业的贷款。
(三) 扩大出口信用保险规模和覆盖面。扩大短期险业务，支持中小企业开拓国际市场。认真落实大型成套设备出口融资保险专项安排。
(四) 提高贸易便利化水平：
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 简化审批手续，提高通关效率，降低通关成本； ▪ 在保障有效监管的前提下，将属地申报、口岸验放的适用范围放宽至部分 B 类企业； ▪ 进一步调减法定检验检疫目录； ▪ 免收 2012 年四季度所有法定检验检疫物出入境检验检疫费，2013 年起执行降低后的检验检疫收费标准。
(五) 积极扩大进口，重点增加进口先进技术设备、关键零部件以及与人民群众密切相关的生活用品，支持企业技术改造，促进贸易平衡。

(摘自中国政府网，2012 年 09 月 12 日发布)

し、条件を満たす輸出企業に対する貸付を増やすことを支持する。
(三) 輸出信用保険規模およびカバー率を拡大する。短期保険業務を拡大し、中小企業による国際市場の開拓を支持する。大型プラント設備輸出融資保険個別手配を真摯に遂行する。
(四) 貿易利便化水準を引き上げる。
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 審査許可手続を簡素化し、通関効率を引き上げ、通関コストを引き下げる。 ▪ 有効な監督管理を保障するという前提のもと、発生地での申告、検問所における通関許可の適用範囲を一部の B 類企業にまで緩める。 ▪ 法定検査検査目録を更に削減する。 ▪ 2012 年各四半期におけるすべての法定検査検査物の輸出入検査検査費を免除し、2013 年から引き下げ後の検査検査基準を実施する。
(五) 輸入を積極的に拡大し、先端の技術設備、主要部品および人民と密接に関係する生活用品の輸入を重点的に増やし、企業の技術改造を支持し、貿易の均衡を促す。

(2012 年 9 月 12 日付の中国政府ウェブサイトより抜粋)

● 上海市“企业质量监管信息综合查询系统”正式上线

日前，上海市“企业质量监管信息综合查询系统”正式上线。该系统将上海市组织机构代码库内企业质量信用信息进行分类、公开展示，共提供 15 类可供公开查询的信息。可在[上海市质量技术监督局](#)网站“企业质量监管信息综合查询”一栏，通过输入企业名称和企业组织机构代码，对特定企业质量信用信息进行查询。

(摘自上海市质量技术监督局官方微博；2012 年 09 月 14 日发布)

● 上海市「企業品質監督管理情報総合照会システム」が正式に稼働する

先頃、上海市「企業品質監督管理情報総合照会システム」が正式に稼働した。本システムは、上海市組織機構コードデータベース中の企業品質信用情報を分類し、公に開示し、計 15 類の公に照会可能な情報を提供した。[上海市品質技術監督局](#)ウェブサイトの「企業品質監督管理情報総合照会」欄で、輸入企業名称と企業組織機構コードを入力したうえで、特定の企業品質信用情報を照会できる。

(2012 年 9 月 14 日付の上海市品質技術監督局公式ツイッターより抜粋)